

Modern Languages
French Reading Texts for
External Assessment Practice
Higher

6397

Spring 2000

HIGHER STILL

Modern Languages

French reading texts for
external assessment practice
Higher

Support Materials



NOTE

These texts have been prepared in order to support centres wishing to prepare students for the external examination – Higher (French, Italian, Spanish).

The questions and marking schemes are based on those in the specimen papers issued by SQA in 1999 and now available on the SQA web-site.

In this article the author puts forward the view that leaving home is a gradual process for young people. Read the article carefully, then answer in English the questions which follow it.

Quitter Les Parents, Ça Prend Du Temps

5 “Le premier jour où j’ai fait les courses,
je me suis aperçu que je n’avais pas la
moindre idée du prix du kilo de carottes !”
Aujourd’hui, après trois années de vie à
Lyon dans son studio au décor spartiate -”un
matelas, mes disques et mes livres” –
Gabriel slalome aujourd’hui avec aisance
10 entre les rayons du supermarché. A 26 ans,
il termine ses études de droit à Lyon. Mais
l’exil n’est jamais très long. Tous les week-
ends, direction Grenoble et les copains. “Et
un peu les parents, précise-t-il, parce qu’il
15 ne faut pas prendre la maison pour un
hôtel.”

Comme beaucoup d’étudiants, Gabriel n’est
pas entré brutalement dans la vie adulte.
20 De plus en plus, les jeunes tardent à partir
de la maison. Un pied chez les parents,
l’autre dehors, ils hésitent ... La tête pleine
de projets d’avenir, mais le coeur accroché
au cocon familial et financièrement
25 dépendants de la générosité parentale.
Résultat : 55% des moins de 25 ans étaient
encore chez leurs parents en 1995, contre
46% en 1982.

30 Le Syndrome Du Linge Sale

“Tu te levais du lit, tu te cognais à la table.”
Le premier studio de Gaëlle, à Aix-en-
Provence, lui a longtemps fait regretter
35 l’appartement familial de la Ciotat. Gaëlle,
23 ans, fait partie de la “minorité” des jeunes
partis avant 25 ans. Mais la première année
de son “indépendance”, tous les week-ends,
elle rentrait avec son linge pour la lessive
40 hebdomadaire. Avant de repartir le
dimanche soir avec pulls et chaussettes
propres ... jusqu’au week-end suivant.

45 Trois appartements plus tard, Gaëlle
partage aujourd’hui son loyer avec sa soeur
Marion. Elle jette un regard serein sur son
départ “en douceur” de la maison. “Au
départ, juste après le bac, j’avais une
chambre à 60 kilomètres de la maison.
50 Prendre un appart, c’était un peu une façon
d’entrer dans la vie étudiante.”
C’est seulement depuis que ses parents ont
transformé son ancienne chambre en
bureau que Gaëlle ne rentre plus “chez elle”
55 mais “chez ses parents” quand elle prend la route de La Ciotat.

Dur De S’arracher De La Maison Familiale

60 A 25 ans, Marianne vient d’emménager
dans un petit studio dans Paris et ... à 10
minutes de chez ses parents. Elle passe
pratiquement tous les soirs chez eux en
rentrant de son travail, qui est aussi son
65 premier boulot. “Il lui arrive de passer pour
le petit déjeuner”, ajoute sa mère. “C’est
vrai, estime Marianne, je ne suis pas
complètement partie, c’est un peu un “entre-
deux”. Mais maintenant, mon “chez moi”,
70 c’est quand même mon studio. Au 5e sans
ascenseur !”

Ça Prend Du Temps!

75 Disons-le, il est devenu franchement difficile
de “dater” le départ d’un jeune. Fini, le
temps des étapes tranchées où le départ, le
mariage et l’obtention du travail se
réalisaient dans un laps de temps très
80 court. Désormais, le chemin vers
l’indépendance prend du temps, passe par
des états intermédiaires.

Et Les Parents Dans Tout Ça?

85 Pour eux, les enfants sont encore “à la
maison” même si ces derniers sont déjà
partis dans leur tête. Face au vide, ils
doivent bien admettre la nouvelle vie de leur
90 enfant, une vie d’adulte. Quand un jeune
part de la maison, il n’est pas le seul à
devoir tourner une page.

spartiate : Spartan
slalomer : to slalom, to zigzag
le cocon : cocoon, protective shell
des étapes tranchées : clear-cut stages

Questions

This article tells us that leaving home is a gradual process for young people.

		Points
1	Gabriel is an example of this. (lines 18-29)	
a	What shows us that Gabriel has made progress in his knowledge of shopping in the 3 years he has spent in Lyon?	2
b	How does he ensure that his “exile” does not last too long?	2
c	i) What does the writer say young people are doing more and more?	2
	ii) What statistics back up this assertion?	2
d	Despite all their plans for the future, which two factors keep them at home?	2
2	The writer then tells us about Gaëlle’s experience.	
a	What shows us that Gaëlle’s first flat was very small?	2
b	What shows us that at first she was not completely independent?	2
c	For Gaëlle, what did taking a flat represent?	1
d	What has finally persuaded Gaëlle to regard her flat as “home”?	1
3	Which drawback does Marianne’s “chez moi” have?	1
4	In the last two sections, the writer considers the changes which are taking place.	
a	i) What does the writer think is over?	
	ii) What will happen from now on?	4
b	What do the parents have to do when their child leaves home?	1
		20 Points
5	Translate into English: “A 25 ans, Marianne ajoute sa mère.” (lines 60-66)	10
		Total 30

Marking Scheme

		Points
1 a	At first he did not know the price of (a kilo of) carrots now he “slaloms” with ease between the shelves of the supermarket.	2
b	He goes home at the weekend (to Grenoble) To see his friends and parents.	2
c	i) Putting off leaving home. ii) 55% of under 25s were still with their parents in 1995 as against 46% in 1982.	2
d	They are still emotionally attached to their home. They are financially dependent on their parents.	2
2 a	When you got out of the bed. You banged yourself on the table.	2
b	She went home every weekend to do her washing. Left on Sunday evening with clean pullovers etc.	2
c	Her entry into student life.	1
d	Her parents turned her old bedroom into an office.	1
3	It’s on the 5th floor and there’s no lift.	1
4 a	i) The time of clear-cut stages. When leaving home, getting married, finding a job took place in a very short space of time. ii) The road to independence will take time/ will go through intermediate stages.	4
b	Recognise that their child has a new life/ is grown up/ turn a page (in their own life).	1

20 Points

= 20 Marks

This article raises the question of whether boys and girls are treated in the same way at home. Read the article carefully, then answer in English the questions which follow it.

“Quand J’ai Besoin D’aide, Je Demande À

Juliette”

5 *A la maison, filles et garçons sont-ils
traités de la même façon ?*

*La famille Jacqmin a accepté de répondre
franchement à la question.*

10 *Notre famille témoin : Dominique, le père,
52 ans, médecin-anesthésiste*

Martine, la mère, 49 ans, infirmière

*Sébastien, le fils aîné, 23 ans, tout nouvel
interne en médecine*

15 *Juliette, 21 ans, étudiante en anglais et
archéologie Mathieu, le “petit dernier”, de 17 ans, en
première dans un lycée agricole*

Tâches Domestiques : Qui Fait Quoi ?

20

Quand on pose la question à Martine, la
mère, c’est clair : elle en est la principale responsable.

Quand elle délègue, c’es

t en priorité ... à sa fille. “Quand j’ai besoin

25 d’aide, je me tourne vers Juliette. Son
frère, Sébastien, serait plutôt du genre à
dire : “Y’a rien à faire?” quand tout est
fini ! C’est vrai qu’il n’a pas beaucoup de
temps avec ses études ...”

30 Juliette, la fille, confirme : “J’en fais bien
plus que les autres. Je râle pour le
principe, mais ça ne me dérange pas
vraiment.”

35 Sébastien nuance : “On me reproche de
ne pas en faire assez ... Mais je suis à
peu près sûr que Juliette ne sait pas
mettre en marche la machine à laver. Et
je suis le seul avec Mathieu à

40 programmer le magnétoscope.” Quant à
Dominique, le père, il n’a pas “le temps”.

Sorties : Même Régime Pour Tout Le Monde?

- 45 Exprimée par les parents, la règle
familiale semble claire et universelle :
“Pour tous, j’ai toujours exigé de savoir où
ils allaient, par qui et quand ils étaient
raccouronnés”, dit la mère. Vraiment ?
- 50 Sébastien : “J’étais déjà en 1re quand j’ai
commencé à sortir. Juliette est plus
fêtarde que moi ! Mais j’étais plus libre ...
Pas question qu’elle rentre seule.”
Juliette ajoute : “En y réfléchissant, je
55 crois que je suis la seule qui devait dire
où j’allais. Les parents ont toujours eu
plus peur pour moi.”

Etudes : La Même Ambition Pour

60 Tous ?

- Pour Dominique, le père : “Les études ont
exactement la même importance pour
tous ! Je leur ai dit ce qui me semblait
65 important. Je les ai poussés pour qu’ils
aient le bagage indispensable. Après, ils
ont fait exactement ce qu’ils ont voulu.”
Après, justement, la vie, la personnalité,
et peut-être également le sexe (?) de
70 chacun, ont construit des parcours
d’études très différents.
Sébastien : “Juliette et moi, on a fait
exactement la même scolarité jusqu’à la
terminale, avec les mêmes résultats,
75 bons. Et ensuite, des choix
complètement différents. Moi, je me suis
mis à bosser beaucoup pour réussir
médecine.”
Impossible, évidemment d’affirmer que
80 Sébastien a subi plus de pressions que
sa soeur de la part de ses profs, de sa
famille, pour s’orienter vers une “carrière”
bien tracée et rémunératrice. Mais on est
très tenté de penser que Juliette a
85 bénéficié de plus de liberté que ses frères
pour chercher et inventer le métier qui lui
plaisait.

90 “Plus tard, dit-elle, j’ai envie d’avoir des
enfants et de m’en occuper. C’est
incompatible avec l’archéologie, un milieu
très macho. On verra bien ! Je sais que,
dans le monde du travail, il y a des inégalités.”

95 **Sports, Loisirs**

100 Les garçons sont-ils plus mordus de sport
que leur soeur ? Juliette a un avis bien
arrêté sur la question : “Ce n’est pas une
question de nature, c’est une question
d’éducation. On a été conditionnés,
comme tous les enfants de notre société. Petite,
j’ai reçu des poupées et des
105 dînettes. Maman m’a inscrite à la danse
et les garçons au judo. Peut-être ferai-je
pareil avec mes enfants?”

le bagage : the stock, store of knowledge

bosses : to swot

bien tracée : well marked out

Questions

		Points
1	This article considers whether girls and boys are treated in the same way at home. The first section looks at domestic chores (lines 19-40).	
a	Juliette says “J’en fais bien plus que les autres.” How does this situation arise?	3
b	What is Juliette’s reaction to it?	2
2	The next section concerns the parents’ attitude to the young people going out (lines 41-57).	
a	What was the parents’ rule?	3
b	What is Juliette’s comment on how faithfully this rule was observed?	2
3	The writer now considers the question of studies (lines 58-94).	
a	What was the father’s position?	3
b	Why did Sébastien begin to work very hard?	1
c	What pressures was he under?	2
d	What does Juliette think may be difficult for her later on?	1
4	Finally, the writer examines differing attitudes to sport and leisure (lines.95-106). How does Juliette explain this difference?	2
5	The article ends on a question put by Juliette. What is the significance of this question?	1
		20 Points = 20 Marks
6	Translate into English: “On me reproche “le temps”.” (lines 34-40)	10

Total 30

Marking Scheme

		Points
1 a	Her mother delegates to her. Sébastien asks if there is anything to do when all the work's done. Anyway he hasn't much time with his studies.	3
b	Protests on principle. Not really worried.	2
2 a	Had to know where they were going. Who was bringing them home and when.	3
b	She was the only one to have to say where she was going. Parents were more anxious in her case.	2
3 a	Studies have the same importance for all. He pushed them to acquire the necessary knowledge/ qualifications. Then children did exactly what they wanted.	3
b	To succeed in his medical studies.	1
c	To go for a well-defined and well-paid career.	2
d	Having children as well as a career in archaeology.	1
4	Children are conditioned. Receive "appropriate" toys / are enrolled in "appropriate" classes. Boys go to judo, while she has dancing lessons.	2
5	That she in her turn will carry on these differences of treatment/ that she accepts/is quite happy with the situation.	1
		20 Points = 20 Marks
6	Translate	10
		Total 30

In this article, the magazine Phosphore considers the results of a survey concerning students' views of their lycée. Read the article carefully, then answer in English the questions which follow it.

Ce que vous voulez changer au lycée

2 500 000 lycéens ont été consultés par le ministre de l'Education nationale sur le thème "Quels savoirs enseigner?"
5 Phosphore a mené sa propre enquête.

Des réformes, oui, la révolution, non !

10 Une écrasante majorité d'entre vous juge qu'il faut transformer l'école. Transformer l'école, oui, mais comment ? Les plus jeunes d'entre vous, ceux qui entrent au lycée, voudraient en priorité changer les relations entre profs et élèves. Et puis aussi
15 vivre dans des locaux plus beaux où ils se sentiraient en sécurité.
Passé 18 ans, les plus vieux d'entre vous répondent qu'il faut ouvrir l'école et renforcer les liens avec le monde des entreprises. Normal, ils ont déjà les yeux tournés vers après, vers l'avenir.
20 Enfin, à la question "pensez-vous que les apprentissages avec les nouveaux multimédias remplaceront un jour vos enseignants?" vous êtes trois sur quatre à répondre par la négative. Oui pour équiper le lycée en outils multimédias, non pour en faire autre chose qu'un instrument destiné à
25 vous simplifier la vie.
30

Surchargés de travail ? Non ! A condition de ne pas se sentir obligé de le faire...

35 Il y a unanimité touchante sur un point : vous avez assez de travail ... mais vous n'êtes pas tous d'accord pour dire que la charge est insupportable, puisqu'une moitié d'entre vous la trouve parfaitement adaptée.
40 Ce sont les filles qui se plaignent le plus d'avoir trop de travail, à plus de 50%. Réputées plus bosseuses, elles essaient certainement de mieux suivre les cours et de faire le boulot demandé par les profs.

45 Alors, évidemment, cela pèse plus lourd sur leurs fines épaules.

La réponse recouvre aussi sans doute des cas de figures très différents : ainsi, les jeunes issus des milieux les plus favorables sont ceux qui se fatiguent le moins, peut-être parce qu'ils travaillent dans de meilleures conditions, avec un petit coup de pouce en cas de difficultés.

55 **Des programmes peu adaptés mais utiles !**

Ce que vous apprenez vous sera utile ... mais les programmes ne sont pas si bien adaptés que cela ! Derrière la contradiction, les lycéens font en fait preuve de lucidité: ils ont fort bien compris que le lycée a l'ambition de transmettre les bases d'une culture générale qui servira toute la vie.

65 Mais ils sont bien conscients, également, que ce n'est pas au bahut qu'ils pourront se former directement à un métier particulier (sauf évidemment pour ceux qui sont en lycée professionnel ou technologique).

70 Les plus confiants dans le système éducatif sont les plus jeunes. En effet, les trois quarts des 15/17 ans jugent que ce qu'ils apprennent leur sera utile pour l'avenir.

Mais plus on se rapproche de la sortie ... plus on se fait critique.

Orientation : vous êtes les rois de l'adaptation

80 La grande affaire du lycée, à tous les étages, c'est l'orientation : choix des options en seconde, de la série en première, de la spécialité en terminale. Et là, vous avez l'impression (à près de 80 % !) que l'on ne vous impose rien, que c'est vous qui décidez.

Deux points à noter : les filles sont moins nombreuses à avoir le sentiment de choisir leur avenir. Sont-elles plus facilement "orientées" vers des matières qui ne leur plaisent qu'à moitié ? Ou sont-elles moins sûres d'elles dans leur choix ? Enfin, plus vous êtes vieux, moins vous pensez avoir totalement choisi votre orientation.

95 Sans doute parce qu'en cheminant dans votre programme, vous multipliez les chances de rencontrer quelques écueils, et donc qu'avec le temps, quelques regrets se manifestent.

bosseuses : hardworking

un coup de pouce : a little push in the right direction

le bahut : school

quelques écueils : some pitfalls

Questions

In this article Phosphore examines the opinions which students in lycées have expressed in response to a survey conducted by the magazine.

		Points
1	The first section (lines 7-30) looks at their attitudes to change in general.	
a	What do the vast majority of school students want?	1
b	Which two aspects are of particular concern to the younger ones?	2
c	Why do the older students want stronger links with the business world?	1
d	What is the attitude of the students to the use of technology?	3
2	The second section (lines 31-54) deals with the question of workload.	
a	On what point are all agreed?	1
b	What do half of the students think about their workload?	1
c	State two advantages young people from favoured backgrounds have.	1
3	The next section (lines 55-75) considers the usefulness and relevance of subjects taught in schools.	
a	What do students accept the lycée is aiming to do?	1
b	What do they realise the school cannot do?	1
c	Contrast the attitude of the older and younger students regarding the usefulness of what they are taught	2
4	The last section (lines 76-99) explores the question of subject choice.	
a	How do 80% of students feel about the various choices they make?	1
b	What two suggestions are made to explain why fewer girls are satisfied with the situation?	2
c	Explain the change in attitude which takes place as the students get older.	2
		20 Points = 20 Marks
5	Translate into English: “Ce sont les filles fines épaules.” (lines 40-46)	10

Total 30

Marking Scheme

		Points
1 a	Change	1
b	Relationships between teachers and pupils. Better classrooms etc. (where they would feel secure)	2
c	They are already thinking about the future.	1
d	Most think it will not replace the teacher. They want to have the equipment. But just as something to make life simpler	3
2 a	They have enough work.	1
b	It is just right/ not unbearable.	1
c	They work in better conditions. They get a little help when in difficulty.	2
3 a	To pass on the foundations of a general culture.	1
b	Prepare them directly for a specific career.	1
c	The younger ones have more confidence in the system/ two thirds think what they are learning will be useful to them in the future. The older ones are more critical as they get ready to leave.	2
4 a	They feel they made them themselves/ they were not imposed.	1
b	They are perhaps more easily guided into subjects they only half like. They may be less confident in their choice.	2
c	They come to be less sure that they made their own choices. A few pitfalls as they progress may cause some regrets.	2
		20 Points = 20 Marks
5	Translate	10
		Total 30